**שיחות = CONVERSAS**

**שִׂיחָה**

**פְּגִישָׁה בָּאוֹטוֹבּוּס  
encontro no onibus**

**גּ'וֹזֶה פּוֹגֵשׁ אֶת רוּת בָּאוֹטוֹבּוּס,   
שֶׁנּוֹסֵעַ מִתֵּל-אָבִיב לִירוּשָׁלַיִם  
*José encontra Rut no ônibus  
que viaja de tel aviv para jerusalem***

**גּ'וֹזֶה: סְלִיחָה, אַתְּ מִיְּרוּשָׁלַיִם?**

**רוּת: לֹא, אֲנִי לֹא מִיְּרוּשָׁלַיִם, אֲנִי מִתֵּל-אָבִיב.**

**לָמָּה אַתָּה שׁוֹאֵל?**

**גּ'וֹזָה: אֲנִי בְּיִשְׂרָאֵל רַק שָׁבוּעַ,   
אֲנִי עוֹד לֹא הָיִיתִי בִּירוּשָׁלַיִם.  
*estive***

**רוּת: בֶּאֱמֶת? מְאַיֵּן אַתָּה?  
*מאיפה***

**גּ'וֹזֶה: אֲנִי מִבְּרָזִיל.**

**רוּת: נוֹלַדְתָּ בְּסָאוֹ פָּאוּלוֹ?  
*nasceu em SP***

**גּ'וֹזֶה: לֹא, נוֹלַדְתִּי בְּקוּרִיטִיבָה, וְאַתְּ?**

**רוּת: אֲנִי נוֹלַדְתִּי בְּקִבּוּץ יוֹטְבָתָה עַל-יַד אֵילַת?  
KIBUTZ YOTVATA AO LADO DE EILAT**

**גּ'וֹזֶה: אַתְּ גָּרָה בַּקִּבּוּץ?  
*você mora no kibutz?***

**רוּת: לֹא, אֲנִי גָּרָה בָּעִיר, אֲנִי גָּרָה בְּתֵל-אָבִיב.**

**גּ'וֹזֶה: וּמָה אַתְּ עוֹשָׂה בִּירוּשָׁלַיִם?**

**רוּת: אֲנִי נוֹסַעַת לְבִקּוּר.  
*visita  
לבקר = VISITAR  
ביקור = VISITA***

**כַּמָּה זְמַן אַתָּה רוֹצֶה לִהְיוֹת בִּירוּשָׁלַיִם?**

**גּ'וֹזֶה: רַק שְׁלוֹשָׁה יָמִים  
*3***

**רוּת: זֶה לֹא מַסְפִּיק. יְרוּשָׁלַיִם גְּדוֹלָה וְיָפָה.  
*suficiente***

**גּ'וֹזֶה: סְלִיחָה, אֲנַחְנוּ מְדַבְּרִים,   
וַאֲנִי לֹא אָמַרְתִּי לָךְ מִי אֲנִי...**

**רוּת: אֵין דָּבָר, אֲנַחְנוּ לֹא כֹּל-כָּךְ פוֹרְמָלִים פֹּה בְּיִשְׂרָאֵל...  
*tão = kol kach***

**גּ'וֹזֶה: שְׁמִי גּ'וֹזָה דָּה סִילְבָה,   
אֲנִי מִקּוֹרִיטִיבָה, אֲנִי עוֹרֵךְ דִּין, וַאֲנִי לֹא נָשׂוּי.  
*advogado  
eu não sou casado***

**רוּת: נָעִים מְאוֹד. שְׁמִי רוּת גָּלִילִי, אֲנִי יִשְׂרָאֵלִית, אֲנִי סְטוּדֶנְטִית לְפְּסִיכוֹלוֹגְיָה בָּאוּנִיבֶרְסִיטָה. גַּם אֲנִי לֹא נְשׂוּאָה.**

**גּ'וֹזֶה: נָעִים מְאוֹד. אוּלַי יֵשׁ לָךְ זְמַן לְהַרְאוֹת לִי אֶת יְרוּשָׁלַיִם הַיּוֹם?  
*לראות = VER  
להראות = MOSTRAR***

**רוּת: הַיּוֹם?**

**גּ'וֹזֶה: לָמָּה לֹא? זֶה יוֹם יָפֶה...**

**רוּת: א... אֲנִי לֹא יוֹדַעַת... רַק עַכְשָׁו פָּגַשְׁתִּי אוֹתְךָ.**

**גּ'וֹזֶה: נוּ, פֹּה בְּיִשְׂרָאֵל אֲנַחְנוּ לֹא כֹּל-כָּךְ פוֹרְמָלִים**

**רוּת: (צוֹחֶקֶת)... טוֹב, בְּ-3:00 (שָׁלוֹשׁ) יֵשׁ לִי זְמַן...**

**לצחוק  
RINDOOOOOO**

**גּ'וֹזֶה: טוֹב מְאוֹד... בְּ-3:00 .. (שָׁלוֹשׁ)**

**יְרוּשָׁלַיִם מְחַכָּה לָנוּ...**

**JERUSALEM NOS ESPERA**

**לחכות = ESPERAR / AGUARDAR**

**\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\***

**שיחה**

**בְּמִסְעָדָה**

**דִּינָה וְדָוִיד מַזְמִינִים אֶת מִיכָאֵל לְמִסְעָדָה מִזְרָחִית.**

**ORIENTAL**

**דִּינָה: מִיכָאֵל, אַתָּה רוֹצֶה לָבוֹא אִתָּנוּ לַמִּסְעָדָה?**

**VIR COM A GENTE**

**אֲנַחְנוּ מַזְמִינִים אוֹתְךָ.**

**מִיכָאֵל: תּוֹדָה רַבָּה.**

**דָּוִד: אֵיזֶה אֹכֶל אַתָּה אוֹהֵב?**

**אֹכֶל סִינִי, אֹכֶל צָרְפָתִי, אֹכֶל יְהוּדִי?**

**מִיכָאֵל: יֵשׁ אֹכֶל יִשְׂרְאֵלִי?**

**דָּוִד: לֹא בְּדִיּוּק יִשְׂרְאֵלִי.**

**יֵשׁ אֹכֶל מִזְרָחִי.**

**הִנֵּה, זֹאת מִסְעָדָה מִזְרָחִית.**

**AQUI**

**בדיוק = EXATAMENTE**

**בְּמִסְעָדָה**

**מֶלְצָרִית: עֶרֶב טוֹב, כַּמָּה אַתֶּם? שְׁלוֹשָׁה? אַתֶּם יְכוֹלִים לָשֶׁבֶת כָּאן...**

**VOCES PODEM SENTAR AQUI**

**מִיכָאֵל: תּוֹדָה.**

**מֶלְצָרִית: הִנֵּה הַתַּפְרִיט. אַתֶּם רוֹצִים לְהַזְמִין?**

**AQUI E O CARDAPIO  
VOCES QUEREM PEDIR**

**דָּוִד: תֵּן לָנוּ בְּבַקָּשָׁה מָנָה רִאשׁוֹנָה חוּמוּס, טְחִינָה, חֲצִילִים, סָלַט יְרָקוֹת, סָלָטִים מִזְרָחִיִּים...**

**DA PARA NOS  
לתת = DAR  
מנה ראשונה = ENTRADA**

**מֶלְצָרִית: בְּסֵדֶר, צַלַּחַת גְּדוֹלָה שֶׁל סָלָטִים, גַּם חֲמוּצִים?  
PRATO GRANDE  
PICLES**

**דָּוִד: בְּוַדַּאי.**

**מֶלְצָרִית: אַתֶּם רוֹצִים בָּשָׂר אוֹ דָּגִים?**

**CARNE**

**דָּוִד: מָנָה אַחַת שִׁישְׁלִיק, מָנָה קַבַּבּ וּמָנָה דָּג מְטֻגָּן, קְצָת צִ'יפְּס אוֹ אֹרֶז.  
ESPETO DE CARNE  
KABAB CARNE  
PEIXE FRITO  
CHIPS  
ARROZ**

**וּתְנִי לָנוּ גַּם פִּתּוֹת חַמּוֹת.  
E NOS DA TBM PITOT QUENTES**

**מֶלְצָרִית: מָה אַתֶּם שׁוֹתִים? מַשֶּׁהוּ חָרִיף?  
ALGO PICANTE  
BEBIDA ALCOOLICA**

**דָּוִד: אֲנַחְנוּ שׁוֹתִים מִיץ תַּפּוּזִים.**

**מִיכָאֵל, אַתָּה רוֹצֶה ווֹדְקָה?**

**מִיכָאֵל: לָמָּה לֹא...?! תַּגִּיד לִי,  
 אֵיךְ אוֹכְלִים אֶת הַחוּמוּס הַזֶּה, בְּפִתָּה?  
ME FALA / ME DIZ**

**דִּינָה: כֵּן בְּפִתָּה... נוּ, זֶה טָעִים? אֵיךְ הַסָּלָטִים?**

**מִיכָאֵל: (מְפַקְפֵּק) א... ה... ה... כֵּן, טָעִים... אֲבָל...**

**אֶפְשָׁר לְקַבֵּל מַיִם קָרִים בְּבַקָּשָׁה...?!**

**מֶלְצָרִית: תִּשְׁתּוּ קָפֶה טוּרְקִי?**

**יֵשׁ לָנוּ חָרִיף, טוֹב.**

**PICANTE**

**מִיכָאֵל: הַקָּפֶה חָרִיף... הַסָּלָטִים חֲרִיפִים...   
יֵשׁ גַּם עוּגוֹת חֲרִיפוֹת?**

**דָּוִד: עוּגוֹת חֲרִיפוֹת אֵין, אֲבָל אַחֲרֵי הָאֹכֶל אֲנַחְנוּ הוֹלְכִים לְאַבְרָהָם,**

**הַדּוֹד שֶׁל אִמָּא שֶׁלְּךָ, וְהוּא יְהוּדִי חָרִיף מְאוֹד...**